

NĂM THỨ 80
Số 5635
Ngày thứ sáu
18 Aout 1937
Ngày mùng 8
tháng bảy (Đi)
NĂM ĐINH-SỬU

Tạp chí Văn Đương

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CUA

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mousard, 57 - SAIGON

ĐÂY THIỆP TÊN: LUCIEN - DÂY THIỆP NƠI: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ

Thay mặt cho báo liên Pháp-Quốc
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICATION
8, Rue Trenchard - PARIS (VIII^e)

GIÁ BẢO	
Một năm	12500
Sáu tháng	6.500
Ba tháng	3.600
Mỗi số	0.04

HỒM THỨ TƯ 11 AOUT NÀY

Cuộc kinh-lược thú-nhi của quan Toàn-quyền ở Biên-hòa và Thủđẩu-một

Lò làm đồ sứ đồ sành và trường nghệ-thuật Biên-hòa - Ông Bernard Palissy là ai? - Tân-uyên - Đống-xao - Núi Bà-rá - Bù-dốp - và sở trồng cao-su Lộc-ninh

Như chúng tôi đã nói qua Toàn-quyền của đế kinh lược một lần nữa các chủ heo lâm các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Sau khi trở lại các tỉnh phía Đông Nam-kỳ, quan Toàn-quyền cho đoàn tùy tùng đến vùng trường nghệ-thuật (École d'Art) để chỉ làm đồ đồng, đồng Nam-kỳ.

Sau khi trở lại các tỉnh phía Đông Nam-kỳ, quan Toàn-quyền cho đoàn tùy tùng đến vùng trường nghệ-thuật (École d'Art) để chỉ làm đồ đồng, đồng Nam-kỳ.

Một buổi xem nhóm hội

Tân-uyên. - Tâm giờ sáng ngày 10 Aout 1937, bốn trí-tư - cộng đồng học đường Tân-uyên, nhóm tại trường sư-học, xét số thú và xuất, kết hợp lập hội nuôi cở học - sinh nghèo, đến ngày bảy tháng, tôi thấy có những ông:

Ng. v. Thuận; chánh hiệu-trưởng Ng. Văn Tấn; Phó hiệu - trưởng Nguyễn Văn Ngọc; Tân-uyên, Nguyễn Văn Trưng; Thứ-y, Tài, Nhan, Hoàn, Trìu; và Phan-viên và 4 người khác của học ban nghèo.

CÁC KHOẢN THU:		
Thu tiền đêm hát làm	ngày	164500
141 trí 0.05	7.05	
240 trí 0.02	4.80	
570 trí 0.03	17.10	
Cộng...		190.93
CÁC KHOẢN CHI:		
Xuất mua đồ thời-tượng	27500	
Xuất tư liệu cơm 1908	100	
trở mỗi trí 0.05	85.15	
Cộng...	125.15	
Chi tiền 1908/3-12/31	68P78	
NGƯỜI LÊN NHẬN HỒM		

TẠI HỘI QUÁN KHUYẾN-HỌC NAMKỲ

Ông F. Văn Võ-Văn NOI VỀ VẤN ĐỀ 'VÓN LÀ TA'

được nhiều nhà thần-hào tại mắt và các trường-gia. kỹ nghệ gia, nghiệp chủ hoan-hộ nhiệt-liệt.

Như tôi các báo Pháp-Nam ở đây đã đăng từ hôm rày, hồi sớm học Hội Nam-kỳ Mong-công trường số 10 - chức một cuộc thi đua về vấn đề - Văn là ta - ở trên ngày 10 trí (thứ 1) Mong-công-trường - 8 ngày một tuần, tại hội quán khuyến-học Nam-kỳ ở đại lộ Gallieni số 89 - mỗi ngày thi đua về công nghệ địa lý người ta về hội chủ chương khuyến học F. Văn Võ-Văn, một đại thương gia Saigon và Lucien Bentre.



Ông F. Văn Võ-Văn

Trên trong buổi họp, ông F. Văn Võ-Văn nói về vấn đề 'Vón là ta' một cách rất thú vị. Ông nói rằng đây không chỉ là một cuộc thi đua về công nghệ địa lý người ta về hội chủ chương khuyến học F. Văn Võ-Văn, một đại thương gia Saigon và Lucien Bentre.

Từ nay giờ chúng tôi đi cùng có một số người đi cùng tôi. Đây là một cuộc thi đua về công nghệ địa lý người ta về hội chủ chương khuyến học F. Văn Võ-Văn, một đại thương gia Saigon và Lucien Bentre.

DI LẠM ĐẾN NGÀY KỶ-NIỆM TRONG VĂN HỌC SỬ

BAN-TỔ-CHỨC CUỘC LỄ KỶ-NIỆM TIẾN - HÀNH CÔNG - VIỆC

Ban tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm cụ Pétrus Ký ở đặng ông Mazet tiếp

Hôm thứ ba 10 Aout vào lúc 8 giờ ban mai tại phòng tiếp khách địa phương - là thành-phố Cholon, ông Hội-trưởng ban-thành-phố là ông Mazet có tiếp đoàn đại-biểu của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Nhà kỷ-niệm được một bức thư gửi cho Đức Cha Dumortier Đức Giám-Mục ở Saigon đặng giải tỏ sự kính trọng của ông Pétrus Ký đối với dân chúng địa phương.

Đầu tiên là ông Pétrus Ký, tiếp đến là ông Nguyễn Văn-Cúa, Hồ Văn-Kim, Hồ Văn-Trung, Trần Văn-Kim, Huỳnh Văn-Chinh và Nguyễn-Minh-Chiêu.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký. Ông Mazet có tiếp đoàn đại-biểu của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Đến đây là một buổi họp mặt của Ban-tổ chức cuộc lễ kỷ-niệm ông Pétrus Ký.

Lập đền Biền-hà tại kỷ-niệm ông Lucien ở quan Chủ-tỉnh Biên-hòa đơn tiếp, tháng 10 về đến quan chủ-tỉnh Bô-nhà giới thiệu các quan các sở tại và trong quan - sự công các việc của quan - sự địa phương.

Sau đó quan Chủ - tỉnh đưa quan Toàn-quyền về tỉnh để tiếp xúc với các quan - sự địa phương.

Kể đó, quan Toàn-quyền đến xem các công trình kiến trúc của quan Chủ-tỉnh Biên-hòa đơn tiếp, tháng 10 về đến quan chủ-tỉnh Bô-nhà giới thiệu các quan các sở tại và trong quan - sự công các việc của quan - sự địa phương.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

Quan Toàn-quyền nói rằng: Việc này là một công trình kiến trúc rất đẹp và có giá trị rất cao.

THỜI CUỘC THẾ-GIỚI NHỰT Trưng chiến sự

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Nhựt cũ đem thêm chiến-thuyền qua Thuồng - hải luân

Tác - phẩm của ông Bouchot

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

Ông Hội-trưởng báo chí rằng những quyển sách của ông Bouchot nói về các tỉnh phía Đông Nam-kỳ.

HÌNH NHƯ CỎ KÈ AM MƯU

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Hình như cỏ kè am mưu

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Nên khách Liêu - Ai mới bị bọn cướp chôn đống chôn đống

Những lời quảng xiên và vụt cáo của báo « Action Française »

Báo « Action Française » không cho ở chỗ một đại biểu của Tổng hội lao động (C. G. T.) của ủy ban điều tra của nghị viện là phải. Bao giờ hòa viên đại biểu ấy còn hiện gì đến những vấn đề lao động ở thuộc địa này?

Khi báo ấy viết: « Vì không biết ràng đối với người bản xứ, sự tìm kiếm luôn, dầu làm trong một quốc gia đồng hiệp hội, là một việc quá sự nên nên đại biểu của tổng hội lao động với muốn thi hành luật tuần lễ bốn mươi giờ cho thợ thuyền ở các thuộc địa, như người ta đã đem thi hành cho thợ thuyền ở Âu châu. Đại thuộc địa tuy làm việc cả ngày, nhưng những ngày làm của họ không mệt nhọc gì cả. Dưới quyền những người mà người ta buộc cho làm những việc nặng, người bản xứ làm độ nửa giờ hay một giờ rồi nghỉ hoặc đi ngủ hoặc chơi cờ bàn, hoặc nói chuyện khỉm. Họ nghỉ một lúc đi ra cũng gần bằng lúc làm trước, rồi lại đi làm nữa. »

Con không bao giờ họ có thể làm đến một lúc bấy lâu giờ trong một ngày nữa họ không phân biệt vì nếu người ta cứ bắt họ làm luôn như thế thì tất họ phải chết. »

Có nhận người thợ Việt nam không có được những báp tất họ là về không khoả đã được như người thợ Pháp. Khi họ có đi ăn đi làm cho ta hiện tại sự rất kếm ế. Nhưng các ông có thấy một người thợ máy may tiền, hay một người thợ coi máy kéo trong một nhà máy ở đây chỉ làm trong nửa giờ hay một giờ rồi bỏ máy đi đi ngủ, đi chơi cờ bàn hay đi nói chuyện nhảm không?

Thật là những lời nó quảng xiên, những lời nó thối quá! Còn những người nói về xe ô tô nói rằng khi chạy như ngựa ở giữa ba công xe không? (Hội trước, họ thường kêu khách lên những con đường rất xấu, và hằng sáu bảy mươi cây số, đến rùa mới nghỉ độ một giờ

CHOCOLAT NESTLÉ

Không những là đồ dễ dàng miệng người, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe



CHOCOLAT NESTLÉ

Chàng trai ở Trưng, số máy người đã - cáo kinh tế khủng hoảng

Thật đáng, biết bao nhiêu người nghèo lên kẻ nhà nghèo thất nghiệp, đây có thể làm họ sống được hay không? Đó là câu hỏi mà chúng tôi nghiên cứu về xã hội học-pháp, và người khó sống được ở đây hiện nay. Nhưng chúng tôi sẽ đi đến tận gốc rễ vấn đề này, chúng tôi sẽ tìm ra các nguyên nhân, các nguyên nhân của xã hội hiện nay. Chúng tôi sẽ tìm ra các nguyên nhân của xã hội hiện nay. Chúng tôi sẽ tìm ra các nguyên nhân của xã hội hiện nay.

Pierre Rousseau là một họa sĩ người Pháp, ông đã vẽ những bức tranh rất đẹp về xã hội hiện nay. Ông đã vẽ những bức tranh rất đẹp về xã hội hiện nay.

AI MUỐN ĐƯỢC THUỐC TÂY MỚI, TỰ HẠNG NHƯ? AI MUỐN CÓ NGƯỜI BIÊN SẴN TỰ HẠNG NHƯ? AI MUỐN CÓ NGƯỜI BIÊN SẴN TỰ HẠNG NHƯ?

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-VIỆT ĐƯỢC PHÒNG
RUE DES MARIUS 210 - CHOLON
Tất cả thuốc ở đây PHÁP-HỮU-HANH có uy vọng hơn nhất và tốt nhất vì vậy các ông cần mua thuốc ở đây và không cần mua ở các nơi khác.

Quy ngài ở Lạc-tỉnh lên Saigon chơi số đi Thu-Đức ăn NEM, xin mời vào SUOI
GÒ-KHÒAI
nay đã chính đồn lại thành một cái « Tiên-cảnh »
NEM, CHẢ GIÒ, CHẤO GÀ v.v.



HÀNG BẢO-KÊ
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ONG ROY-LA-NDRY
Lâm Đại lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON
Hàng Bảo-Kê này chuyên bán bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cần Thơ, Huế ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp việc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu ý.

ĐỒNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÁN CỦA CHÍNH PHỦ LAP RA NĂM 1875
Vốn đăng ký: 120,000,000 franc
Vốn tích lũy: 120,000,000 franc

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ
TRUNG-HOA
CANTON
FORT-BAIRD
BANKOEU
HONGKONG
PEKIN
SHANGHAI
TIENTSIN
YUNNAN
SÀI GÒN
HAI PHONG
HAIPHONG
HANOI
NUC MÈA
HAIPHONG
PHU THUAN
QUANG BINH
SINGAPORE

CHỖ MUỐN TỰ-SÁT

Cỡ các tờ tiền	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
10 x 26 x 60	2.00	3.00	4.00	10.00
Trung	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn	7.50	10.50	15.00	30.00

TIÊU-THUYẾT 55-28 có MAI-SON

KIM-LOAN
Tây ca - hí lo - p - et - t - r - e -
Ba hồi, tám cảnh
HỘI THỨ BA
cảnh nhất
Nguyệt thối
Mộ - Người - Âm lệ
lòng quang đại của quân
khảm
Trong lúc Mả - Făng mộ
cảm cho các tội nhân.
Chủ - Ngục - (Nói với
minh), Ông Thanh - Quốc

Trịnh - Kiền - Trong cặp mắt người xuôi ô chầu mi, ta chắc mi vì có riêng gì mới, xin theo đạo, mi hãy đi thật, hàng không (đạo giả nhân đạo) ta chầu đạo.
Chủ - Ngục - Bẩm Đại nhân, con chẳng dám giận gì với Đại nhân, con có thương một thiếu nữ như muốn rước về làm vợ be.
Trịnh - Kiền - Ấy.
Chủ - Ngục - Nhưng, cô theo đạo G - a - o, bên họ hàng bắt con phải theo đạo Phật, thì mới gả cô ấy cho con.
Đại - Trưởng - Bẩm Đại nhân, ông là người đã có vợ rồi.
Chủ - Ngục - Nhưng số phận quả đôi quân chọc tặc thêm số.
Đại - Trưởng - Người theo đạo không được phép lấy hai vợ.
Chủ - Ngục - Ấy, thế mới đẩu a.
Trịnh - Kiền - Thế a mi theo đạo để mà cưới vợ như là một người đi đạo ngẫu nhiên, chứ mi tin gì đạo.
Chủ - Ngục - Ấy thế mới « ngẫu ».
Trịnh - Kiền - Đại Trưởng! Cầm nó lại, nhốt ngay vào ngục.

Chủ - Ngục - Ấy thế mới « chết a, bằm - ngãi, con vào tin...
(Trong khi Đại - Trưởng g cảm chủ ngục, xô vào ngục).
Chủ - Ngục - (Vào con thưa với Bầm) Bẩm ngài con tin có một đực nhưa Trời Ba Ngôi, nói lời nhủ là Cha, người thứ hai là Con, người thứ ba là Sprites Sa-clyas. Bẩm ngài con cũng biết hát bài, (hát trong lúc mọi người đến Bầm ra khỏi ngục).
Tội xin số theo luật Người phân giải.

Lời Người dạy bảo thường có nhân loại
Tội xin vâng tin đạo Người cho đến cùng
Đầu thân tán môn, thác tội cũng ứng
HỘI THỨ BA
cảnh nhì
Phật Lộ
Trịnh-Trang ngồi giữa sân số, bẻ quan châu bạc, bỏ quan châu bạc, bỏ quan châu bạc, bỏ quan châu bạc, bỏ quan châu bạc.
Nói - Thi - Bẩm chúa công, Thanh - quốc công Trịnh - Kiền vừa bỏ kinh muốn vào về kinh Chầu công.
Trịnh-Trang - Ra mô công tử vào.
Trịnh-Kiến - (Đàn Jean Rhodes, vợ chồng Nguyễn Khai Kim-Loan, bà Lê Văn-Tiền, Lê-Khanh, Huỳnh-Hương, Bep - Long, Phó-Trường vào; Trịnh-Kiến quy đầu) Con là Trịnh-Kiến, kính chúc thân phụ vạn vạn phúc.
(Còn nữa)

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gói cho bòn-quần, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quần sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

Manuel de l'infirmier

CỦA ĐỒNG
NGUYỄN-VĂN-KHAI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATERAL

Giá mỗi cuốn 2'50

Cho mượn máy đánh chữ, dù thứ hiệu may

CHUYÊN-MON
Sửa máy đánh chữ, portie plume reservoir, đồng - hồ, và completier kilométrique.
Lam hiệu các bộ, Insignes.
Bán quần áo, Hộ tế các làng
Đại-Lý

Bao may lãnh nữ hiệu HUBER BABY, chỉ 45 gu 85500, chỉ 45 và 45 gu 85500. Bao may chữa bệnh ho và cúm, chữa lỵ một mình, rất hiệu nghiệm. Bao may nhiều hiệu tốt, bán sỉ và bán lẻ. Khắc các dấu, in nhà, cơ sở, sách... Xắc hình bằng ốc sên, vỏ ốc, vỏ da ĐỒ-NHŨ-ĐIÊN.
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
Telephone: 21.876

NGƯỜI ĐÀN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ Phải quyền giúp quỹ làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn bảo J. B. P. Trương-vinh-Kỷ

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp đỡ rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng. Vậy chúng ta hãy cùng giúp và cố gắng cho cuộc lễ kỷ niệm đáng trọng này bằng một cách long trọng cho xứng đáng với những công nghiệp vĩ đại của nhà đại văn hào.

Hãy gửi tiền đến các nhà hảo tâm ở trên giao San mỗi khi nhấc được tiền các báo đều đăng phương danh của nhà hảo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

DÂY HANG Cho các Viên-Quan

Bên-hiệu có tiếp đồng bản Pháp mới gửi sang các thư đây bằng (écharpe) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-tổng hang-nhét, hang-nhà, hang-sinh, Hội-đồng địa-bat, và Ban-liên Phó-tổng.

Vì mỗi thư có vài ba cái mà thời nên Bên-hiệu xin các quý ngài nào có cần dùng thì viết thư báo cho Bên-hiệu mà hỏi giá. Bên-hiệu sẽ hỏi anh cho quý ngài biết.

Nếu chạm trẻ Bên-hiệu bán hết thì phải đợi cả năm bây tháng nữa bên Pháp mới có gửi qua thêm.

Xin quý ngài lưu ý.
Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỬA
57, rue Lieben Messard
SAIGON

HÃY DỪNG THỦ SAVON



Con Sô

Cuộc du lịch đi Huế, Hà Nội

Huế
Đến nơi đúng 10 giờ đêm hôm 1er Septembre, ngủ và ăn tại Hôtel de la gare Huế. Tại Huế ngày 2 Septemb. đi coi các Cung điện nhà Vua, thăm các Lăng vua Đông-Khánh, Minh-Mạng, Thiệu-Trị, Tự-Đức. Khôi Định v...
Ngày 3 Septemb. viếng chùa Thiên-Mụ, xem các phong-cảnh và dạo chơi trong kinh-thành. Đến tối có cuộc du tuyền trên mặt Sông Hương.
10 giờ tối, đản xe lửa ra Hanoi.

Hanoi
Đến nơi đúng hôm 4 Septemb. lối 10 giờ 30 chiều (Đến đây, đoàn du lịch tạm nghỉ để đường sực).
Ngày 5.6.7.8 Septemb. ngoạn cảnh nơi Hồ Hoàn Kiếm, một thắng cảnh mà người Âu Mỹ đã khen tặng là đẹp như xứ Đông Dương viếng đền thờ vua Hùng Vương, núi Tản Viên, Cổ Loa Thành, Chùa Một Cột, đền thờ hai bà Trưng Vương, đền thờ vua Lê, Chùa Đông Ba, núi động Chùa Thầy, đền thờ đức Trấn Vũ, Tây Hồ, Hồ Trúc Bạch và thăm các thắng cảnh khác.
Sẽ đề riêng một buổi đi chơi trong thành phố, hoặc thăm các người quen biết (đó là về phần riêng của các anh em, chị em.)
Tối bữa 8 Septemb. sẽ có các mỹ nhơn dưới xóm (có đạo) đin.
Trưa hôm 9 Septemb. 1937 đản xe lửa trở về Saigon.

Còn nếu quý bà qui ông muốn hỏi thêm điều gì, xin lại ngay hiệu Vũ Lai N° 303 rue Paul Blanchy Tàndinh Saigon hoặc Đực định, 210 cũng phố ấy mà thường ứng. Ở xa xin đin theo có trả lời.
Sẽ có phòng riêng để qui bà qui có người trợ mỗi kh ở Huế và Hanoi.
Khi đin ghi tên, xin đem theo giấy thông hành Taire d'identité.

CHƯƠNG TRÌNH CỦA ĐOÀN DU-ĐỊCH Saigon
Khởi hành ngày 31 Août 1937, lối 9 giờ tối tại gare xe lửa Saigon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: **CREDITANA-SAIGON**
Đầy thép nói: **SAIGON - 21 826**

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, tiền này muốn rút ra được bao giờ cũng được.
Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái, Công-trái, Quốc-trái Naudou và những phiếu nào mà Công-phủ Đại Pháp hay là Đổng-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.
Công-ty cũng nhận lãnh gởi cho các hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đó về những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.
Đến-bời có mua hóa Pháp hay Pháp hay là Đổng-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng. Xin qui về đây đin hỏi quản hay là viết thư mà nói cách thức mượn tiền tiết kiệm ấy.
(Vở đồng chuyên khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bản Hội: **LÀ 1 VÀNG CHO XỨ SỞ MÌNH**

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỖ VẠN:	BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch hội trưởng: ĐIÊN HINH KIỆM , (tray ngài từ Huế)	Chủ tịch hội trưởng: M. TRƯỜNG VĂN VI
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TẠCH , được bầu cử nhiệm kỳ đầu 24 tháng, đin từ	Ủy viên hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN
Hội viên: DR BIAHLE DE LAN-TRAUHIERE	Hội viên: M. BUI QUANG-CHAI
• M. DESAI LÉ PRAT AN	• M. HANG-VĂN-DÂN
• M. LUY-VĂN-LANG	• M. J. NG. TRUNG-VINH
• M. NGUYỄN-VĂN-THINH	• M. ANH THAI V. LAY
• M. TRẦN-VĂN-BÓN	• M. ANH THAI V. LAY
• M. TRẦN-NHƯ-LÂN	• M. ANH THAI V. LAY
• M. TRINH ĐINH-THIÃO	• M. ANH THAI V. LAY
• NGUYỄN-THANH-LIÊM	• M. ANH THAI V. LAY

Thống lý: **M. Paul LÉ VANG-ĐÔNG**

HỒ LAO

Chợ bán thấy họ thường mà không lo điều trị, hoặc để lâu sẽ thành ra họ lao.
Phải trị lập tức khi mới bắt sơ bằng thuốc PULMOGENINE. Mỗi buổi sáng với một chút nước trà, sẽ đin hiệu nghiệm. Để trị đặng họ về sẽ phải.
PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Mọi người bệnh mà để đin thuốc PULMOGENINE thì sẽ về sự liệu nghiệm của nó.
PULMOGENINE về LỚN GIÁ \$50
Có bán khắp nhà thuốc Tây
CÁI TRÉ: Pharmacie Centrale
J. MUR, 186 A 201, Rue d'Espagne Saigon

PHARMACIE PRINCIPALE SOIRENIE



M. HEUMANN
SAIGON

TỰ-NAM 1865
BÀ ĐỒI ĐỒU ĐỀNG
THU THUỐC HIỆU NÀY

Đọc báo mà không đọc tờ «Nông-công-thương» là người chưa từng đọc báo.

Institution CHAN-THANH

54-72, Rue Marchaise SAIGON

Đệ cử các lớp Tiểu học và Cao đẳng Tiểu học... Danh sách các học sinh...

TRƯỜNG NAM-HƯNG

Trường Nam-Hưng... Danh sách học sinh...

An trộm làng lộng quá rồi

Cáthor... Một đầy hôm ngày 6 Aout 1937... Chuyện trộm cắp ở làng...

TRINH-THAM N° 75 TIÊU-THUYẾT

Thẩm-sứ sáu chục Vạn đồng bạc

Liên-có có sự khản yếu... Thẩm-sứ sáu chục Vạn đồng bạc... Chuyện tiền bạc...

Etude de Me N. CLAIRON

Le 8 Septembre 1937

Au Palais de Justice de Soctrang... D'une parcelle de terre, d'une contenance approximative de 1 ha 27 a 50 ca...

viên siêng

Lời rao lấy cốt

Quan tham-biện chủ-tịch Biêng-hoa... Lời rao lấy cốt...

Mướn làm đèn Nén

Mướn làm đèn Nén... (thứ dùng nơi rạp hát bóng và những hiệu buôn lớn)

Một tháng con ngõ nghếch

Tôi có một tháng con tên là Nhan Thông 28 tuổi... Một tháng con ngõ nghếch...

Thiên hạ đôn

Muốn đôn hội xóm mới thật là một việc... Thiên hạ đôn...

CLINIQUE MÉDICALE

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT... CLINIQUE MÉDICALE... 41, rue de la République...

PHÒNG CỎ MẠCH

AGUYÈM-VÂN-KHAI... PHÒNG CỎ MẠCH... 10, rue provinciale 16...

Hoàng - hậu Bảo - dưỡng - hườn

Nguyên thứ thuốc hườn bao sấp này vốn của vua Châu-Thái-Tò... Hoàng - hậu Bảo - dưỡng - hườn...

Mise à prix

Cent piastres 100500... Mise à prix...

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

47, rue de Canton, 47 CHOLON... Dầu NHI-THIÊN-ĐƯƠNG... Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu NHI-THIÊN-ĐƯƠNG...

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES Société d'Exploitation des Etablissements BROSSARD MOPIN... KẾ NGHIỆP... 16 Đường Lácun Lacouture CHODUI SAIGON

việc ấy đã rõ, về vụ án mạng Lý-cơ ở Lữ-quán... Liên-có không chịu nói bèn giải lẽ cho Liên - có hay rằng: Hê-si đã hứa lời với nữ-hữu...

phát sự. Ai-luật-quản lại nói tiếp rằng: nếu quan Địa-phương biết thấu vụ án mạng của Lý-cơ... Liên-có không chịu nói bèn giải lẽ cho Liên - có hay rằng: Hê-si đã hứa lời với nữ-hữu...

216 13 aout 37

Bilán đên ngày kỷ niệm trong văn học sử

(Tiếp theo trang trên)
Trong 31 năm có 11 nhĩi giới...
Các trường hợp này...
Phải thêm vào số...
Không còn ai...
Nên chú ý

Ông Thủ...
Nên chú ý
Ông Thủ...
Nên chú ý

Lời rae phát mại Ngày 24 Oát 1937

S.I.C.A.M. Travinh
Làng Long-Bờ
Một buổi ban...
Phải đem...
Nên chú ý

Những viên Thợ kỹ... Muôn ngàn năm

Ông thanh...
Ông thanh...
Ông thanh...
Ông thanh...

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KỶ THỨ CHỨA-NHỰT
Đôn mười một 15 Oát 1937

Lời ban

Chương trình...
Phân thưởng...
Đôn mười một

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes names like Fantastic, Papiilon, Thi-hoang, etc.

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Đôn mười một
Phân thưởng...
Đôn mười một

Cuộc kinh lịch thú nhĩ

(Tiếp theo trang trước)

Kể đó...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

TIN VĂN

Trận giặc mau...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Kinh tế cuộc

Giả lừa
Ngày 12 Oát 1937...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

Ông Thủ...
Ông Thủ...
Ông Thủ...

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP
KỶ NHÌ NĂM 1937
900.000 đồng bạc chia ra làm năm bộ...
BỘ CAO-MIÊN (bộ thứ nhĩ)...
BỘ BẮC KỶ (bộ thứ ba)...
BỘ TRUNG-KỶ (bộ thứ tư)...
BỘ AI-LAO (bộ thứ năm)